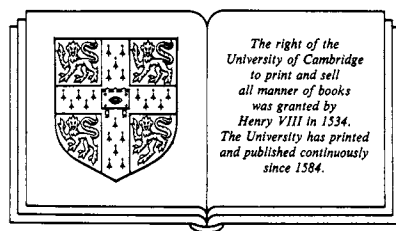


# Dostoyevsky and the process of literary creation

JACQUES CATTEAU

PROFESSOR OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE  
UNIVERSITY OF PARIS-SORBONNE

Translated by Audrey Littlewood



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

NEW YORK NEW ROCHELLE  
MELBOURNE SYDNEY

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP  
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA  
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Originally published in French as *La Création littéraire chez Dostoïevski*  
by Institut d'études slaves, Paris, 1978  
and © Institut d'études slaves, Paris, 1978  
First published in English by Cambridge University Press 1989 as  
*Dostoyevsky and the process of literary creation*

English translation © Cambridge University Press 1989

Printed in Great Britain at  
the University Press, Cambridge

*British Library cataloguing in publication data*

Catteau, Jacques  
Dostoyevsky and the process of literary  
creation. – (Cambridge studies in Russian literature).  
I. Fiction in Russia. Dostoievskii, F. M.  
(Fedor Mikhailovich), 1821–1881  
I. Title. II. La Creation litteraire chez  
Dostoievski. English.  
89I.73'3

*Library of Congress cataloguing in publication data*

Catteau, Jacques.  
[Création littéraire chez Dostoïevski. English]  
Dostoyevsky and the process of literary creation /  
Jacques Catteau: translated by Audrey Littlewood.  
p. cm. – (Cambridge studies in Russian literature).  
Translation of: *La Création littéraire chez Dostoïevski*.  
Bibliography.  
Includes index.  
ISBN 0 521 32436 X  
I. Dostoyevsky, Fyodor. 1821–1881 – Criticism and interpretation.  
I. Title. II. Series.  
PG3328.Z6C3313 1988  
89I.73'–dc19 88-11843 CIP

ISBN 0 521 32436 X

The publishers wish to acknowledge the generous assistance of  
the “Direction du livre et de la lecture” of the French  
Ministry of Culture, in providing a grant to cover  
the translation expenses for this volume.

# Contents

<i>Preface to the English edition</i>	page xi
<i>List of abbreviations</i>	xiii
<i>General editor's note on transliteration and references</i>	xiv
General introduction	I
PART I The creative environment	5
Introduction	7
1 Forms of creativity in embryo	9
2 The heritage	18
Dostoyevsky's culture	18
The sciences	19
The plastic arts: church architecture and sculpture	20
Painting	21
Music	27
3 The heritage: literature	33
Anchorage of youth	33
The gates of the dream	34
The quest for the synthetic idea	36
The annexation of the inspirers of the Ideal	38
The Prometheans	48
Teachers of novelistic form	53
4 The heritage: history and philosophy	63
From history to Utopia	65
Reconstruction 'in another fashion'	68
Garnering in commitment: the journal <i>Time</i>	72
Crystallisation	80
Syncretism	83
Completion	86
The heritage: general conclusion	88
5 Illness	90
The legend: the lazar-house of the novels	90
The legend: from the characters in the novels to the creator	92

Reality: medical file from 1821 to 1857	100
How the illness was experienced	107
Epilepsy declared	108
Creative energy	116
Epilepsy and creation	118
Diagnosis of neurologists: renewed polemics	131
6 Money	135
Thirst for money	135
Solvency: the wager of the novel	136
Gambling and creation	140
Money and the creative process: speech for the prosecution	146
Money and the creative process: speech for the defence	149
Irreducible alienation	154
The dream of capital	158
The mediating function of money: the ordeal of the world of the novels	164
PART II The process of creation	169
Introduction	171
7 The writer at work	173
The night writer	173
Always pen in hand	174
The study	176
Activity by day and improvised writing	177
8 The great dialogue: the news item	180
News items in creative research	180
The news item inserted in the novel	182
A social, spiritual and moral Socratic dialogue	186
Supercomposition of the news item	188
Conclusive proof	189
The book of contemporary Russian life	190
9 The great dialogue: migrant images	193
The novel: chosen place of literature	193
The first dialogue with literature: <i>Poor Folk</i>	194
The migrant image	197
The literary hero and the historical hero	198
Migrant images of the arts	201
Migrant images of Utopia and materialistic socialism	206
10 The play of dialogue	210
The author of <i>The Greatcoat</i> and the author of <i>Poor Folk</i> in rivalry	210

	The reality of the news item	212
	The incarnation of reality	212
	The true beginning	213
	Failure	214
11	The unity of thought in the novel	216
	The brief Balzacian temptation	217
	The logic of creative thought: the novel of a life	218
	From different characters with varied experiences to different experiences within the same person	221
	The two creative lines	223
12	The summit of creative interrogation: 'The Life of a Great Sinner'	224
	'The Emperor' or the laboratory experiment	224
	The technique of mimic adolescence	227
	'Atheism', again the novel of crisis	229
	From the novel of crisis to the novel of a life	231
	'The Life of a Great Sinner': matching theme and technique	233
	'The Life of a Great Sinner': Jacob's night	235
	The structure of 'The Life of a Great Sinner': the four freedoms	240
	'The Life of a Great Sinner': the dream in letters	244
	The fertile death of the plan	250
13	<i>A Raw Youth</i> : reasons for choice	254
	Arguments	254
	In the thicket of the manuscript	255
	Writing in instalments	258
	The methodological dilemma	259
14	<i>A Raw Youth</i> : the appearance of the vision	262
	The fantastic novel-poem	262
	The empire or republic of children	263
	The novel of the 'predator'	265
	The three novels	268
	The messenger: Fyodor Fyodorovich	269
15	<i>A Raw Youth</i> : the human architecture	272
	Gravitational disposition	272
	The horizontal structure: brothers	274
	Two rival systems of gravity	276
	The vertical relationship of parenthood	278
	The perfect human architecture: the fissure at the heart of unity	281

16	<i>A Raw Youth</i> : the Idea of the novel	285
	Confusion of critical ideas	285
	The formulation of the Idea within the hero's mind	286
	The passion for the Idea	287
	The dialectic Idea	289
	Relationship of Idea and plot	291
	Technique of final gestures	292
	The order of psychology	293
17	The composition of the novel in Dostoyevsky's work: choice of chronicle form	296
	The musical comparison	296
	Visible dialogue: ideological polemics and aesthetic competition	297
	The architectonics of Lermontov	300
	The chronicler in Pushkin	304
	The Dostoyevskian chronicler in <i>The Devils</i>	305
	The hot-press chronicle	308
	Composition in chronicle form from <i>Poor Folk</i> to <i>The Brothers Karamazov</i>	310
18	Composition of the novel in <i>A Raw Youth</i> : chronicle and stories	315
	Research ends and writing begins	315
	Birth of the chronicle	316
	The sovereignty of the writer in the chronicle	319
	The novella-parables	323
PART III Time and space in the world of the novels		327
Introduction		329
19	The master of men and hours	330
	The sovereignty of the writer in the notebooks	330
	The truth and limits of polyphony in the novel	332
	Time scheme of the novel	334
20	Chronology and temporality in <i>The Idiot</i>	336
	The Beethovenian crescendo of the first part	336
	Alternation of accumulations and explosions in the second part	339
	The two fantastic nights of the third part	343
	Ritardando and crescendo at the beginning of the fourth part	345
	The intense pressure and the power of time in the finale	351
	Remission of time in the epilogue	353

21	The ascending spiral	354
	The spiral curve of <i>The Idiot</i>	354
	The Piranesi staircase of <i>The Devils</i>	355
	Contraction of time in the creative process	358
	The spiral and its golden number	360
22	Time of power and power of time	363
	The false abolition of time	363
	Chronometry of the free act	364
	Dimension of actions and freedom	365
	The painful accession of the hero to the time of power	367
23	The havens of eternity	372
	The experience of eternity	372
	The Age of Gold, or eternity found again	373
	The myth of the eternal return	376
	Eternity repudiated	380
24	The dream of space and the space of the real	382
	Space in the novel	382
	The dream of infinite space	382
	The birth of space	383
	Scenic space	385
25	The inventory and the expressionist orchestration of scenery and lighting	387
	Inventory of the scenery	387
	Still waters	389
	Clashing interiors	390
	Dramatic power of scenery	391
	Focusing the lighting	392
	Cymbals of the storm	394
	The waters of shipwreck	395
	The calm eye of the storm	396
	Season and scenery	396
	The lighting of <i>The Last Day of Pompeii</i>	397
	The shadows of anguish	397
26	The semantics of colour	399
	Vanity and truth of statistics	399
	The eyes of the writer and the 'farsighted myopia' of Remizov	400
	Semantic or symbolic?	401
	The writer's eye	402
	The various meanings of green	402
	Reds	404

	Red as a chromatic mask	404
	The red blood of the dream	405
	Bloodstained reality	407
	The hated sign of yellow	408
27	The hero in space: sighting and seeing	412
	Movement and look	412
	Memory of the city	413
	Provincial Russia in the last novels	419
	Essence of the landscape seen by the hero	420
	The myth of Petersburg	424
	The slanting rays of the setting sun	428
	The crossroads	434
	Preliminary space	434
	The way out of the air lock	438
	The space of the psychodrama	440
	Conclusion	444
	<i>Notes</i>	448
	<i>Select bibliography</i>	529
	<i>Index of names</i>	544



## General introduction

Dostoyevsky's world is a vast universe, far beyond the grasp of any one reader. This book is not an attempt to make a synthesis of the universe of his works. Vyacheslav Ivanov and Mikhail Bakhtin, who focus on Dostoyevsky's poetic vision, and Leonid Grossman, Konstantin Mochulsky and Pierre Pascal, whose subject is Dostoyevsky's life and works, are the best of many writers who have tried to do so. But no book can include everything; in particular, it may fail to convey the totality which is the essence of Dostoyevsky's work. Most books devoted to the novelist rip the seamless web to pieces.

How can we preserve a sense of plurality in unity without attempting a synthesis? Perhaps we shall find the answer by analysing the reasons which make a perfect synthesis impossible.

There are roughly three main tendencies in Dostoyevsky studies. In the first, the novelist is overshadowed by the philosopher, prophet and seer, who debates abstract and eternal questions throughout his works: good and evil, God and Christ, socialism and revolution, the Golden Age, the future city, the freedom of man. These problems are so finely balanced and debated with such incandescent passion that philosophers of various schools – Rozanov, Merezhkovsky, Shestov, Berdyayev, Camus – have made forays into Dostoyevsky's works to carry off the heroes best suited to their own systems. As Bakhtin says:

If we consider the vast literature devoted to Dostoyevsky, it may seem that we are not discussing a novelist writing novels and stories, but a series of arguments set out by different philosophers, such as Raskolnikov, Myshkin, Stavrogin, Ivan Karamazov, the Grand Inquisitor, and so on. In the eyes of many critics, Dostoyevsky's work has disintegrated into a collection of independent philosophical structures defended by his heroes, among which the author's own viewpoint is secondary. For some critics, Dostoyevsky's voice fuses with the voice of one particular hero: for others it is the synthesis in which all the contradictory voices originate; for others, the heroes simply shout down the author. The reader has discussions with the heroes, and learns from them; their opinions are developed into systems.<sup>1</sup>

The second tendency, which originated while Dostoyevsky was still alive, when numerous accounts and memoirs of him began to appear, abandons the literary work to concentrate on the fascinating paradoxes of his life and character: an epileptic, an invalid, a man condemned to execution, a

convict, a gambler, a brilliant journalist, a political turncoat, a passionate orator, an apostle of love and an anti-Semite, a heart torn between sacred and profane love, a devoted father, possibly because he secretly hated his own father, and finally a soul rent between faith and doubt. According to some critics, all this is reflected in his heroes, who are assumed to be concentric mirrors of their creator. We owe a debt of gratitude to the scrupulous biographers who have resisted idolatory and romance, but recently, especially in the West where there is no hesitation about psycho-analysing the dead, Freudian criticism has successfully invaded Dostoyevsky's personal life. Psychoanalysis has its uses in the study of Dostoyevsky, but Freudian analysis, based on obscure and unprovable data, has arbitrarily distorted his life and character, and I have felt obliged to try to rectify this.

Finally, a third tendency begins with the text and tries to clarify its deep structures. This kind of criticism appeared at the beginning of the Silver Age, and flourished during the early years of the revolution. The ground was prepared by the immense and admirable effort of Anna Grigoryevna, the writer's widow, who died in 1918, and by the patient labour of some remarkable scholars. Seven posthumous editions of the *Complete Works* appeared from 1882 to 1906, containing *Materials for a Biography* by O. F. Miller and N. N. Strakhov's *Memoirs* which show Dostoyevsky's method of working, V. V. Rozanov's essay in critical biography, numerous letters and several extracts from Dostoyevsky's notebooks. From 1911 to 1918 there were two more editions of the *Complete Works* edited by L. P. Grossman, one in twenty-one volumes, the other in twenty-three, including rough drafts published here for the first time, articles attributed sometimes rather too hastily to Dostoyevsky, and the translation of *Eugénie Grandet*, which is not available elsewhere. From 1926 to 1930 thirteen volumes of the *Complete Works* edited by B. Tomashevsky and K. Khalabayev were published, providing the best text available at the time, and containing variants of the printed texts. These editions were accompanied by numerous other studies: collections of materials and articles by L. P. Grossman (1921), by A. S. Dolinin (1922 and 1924), and by N. Brodsky (1924), Works of the Academy of Science in 1923 and later the four compilations of A. L. Bem, published by the Free Russian University of Prague. In parallel, from 1928 to 1934, three volumes of the complete, or almost complete, correspondence from 1831 to 1877 were published. The work on the notebooks went on more slowly, due to disagreement about methods, but by 1935, thanks to I. Glivenko, P. Sakulin, N. F. Belchikov, B. Tomashevsky, N. Ignatova and Ye. Konshina, the scholar had at his disposal all that had survived from the notebooks of *Crime and Punishment*, *The Idiot*, *The Devils* and *The Brothers Karamazov*. There were many other studies and articles, too numerous to list here. The harvest was so abundant

that it enabled the critic to take new directions: he could clarify the structure of Dostoyevsky's novels, or he could enter the laboratory of the writer. Precursors of modern criticism, V. V. Vinogradov, Yu. N. Tynyanov, A. G. Tseytlin, M. Bakhtin and V. Shklovsky, formalists or structuralists as they would now be called, published works which are still unequalled. Like the more traditional L. P. Grossman, they were interested in the poetics of Dostoyevsky and based their work on the written novel, using linguistics and stylistics to support their conclusions. G. L. Chulkov (*How Dostoyevsky Worked*, 1939) and A. S. Dolinin (*In the Laboratory of Dostoyevsky the Writer*, 1947, and *The Last Novels of Dostoyevsky*, 1963) turned to the actual creation of the novels, but their studies, valuable as they were, proved unrewarding, and their works were published only just before or even after the Second World War. This resulted in a significant time-lag between these two groups, one studying the written work and the other the process of writing, so that the work of the first groups was necessarily somewhat premature. This is one of the reasons for my book. Since the complete notebooks for *A Raw Youth* were published in 1965 and the other notebooks have been reorganised in the new Academy edition of the complete works, which has been appearing since 1972, the disproportion in materials for studying the text of the novels and studying their creation has been reduced.

But my chief reason for writing this book relates to the more general argument I have just developed in describing the different tendencies in Dostoyevsky criticism. Three main approaches have been distinguished. These critical arguments are used for other writers besides Dostoyevsky, but in his case the difference of approach is exacerbated by the character of the novels, which are swarming with ideologies, by the man and his destiny, which form a novel within the novels, and finally by his art, a challenge to classical ideas. The fragmentation of Dostoyevsky criticism is caused by the originality and richness of Dostoyevsky himself. Forced to choose between subject or form, man or work, criticism is trapped in the traditional dichotomy between idea and expression. Every critic of Dostoyevsky conceals a philosopher, a moralist, or a psychologist, each subconsciously trying to muzzle the others. Bakhtin's attempt to discover the 'profound and constant structures of Dostoyevsky's literary vision' and his insistence that Dostoyevsky was first and foremost an artist, not a philosopher or a journalist, is salutary, but it is an excess replying to an excess. All art refers back to first principles. Bakhtin's stress on carnivals and Menippea, where everything is permitted and nothing decided, dissolves the metaphysics of Dostoyevsky, whose creative thought is a struggle to reconcile four antinomic freedoms, two of which oppose the other two.

It was while Dostoyevsky was planning and researching his novels that the effort of reconciliation and struggle was at its most intense. At this point

Dostoyevsky, developing his plans and grappling with the original chaos which he had to reduce to order, felt split in two. There were two men in him, the poet or creator, and the artist. The plans of the poet often exceeded the means of the artist, or at least so he thought, but the novel was created by the efforts of both, by the fruitful tension between them.

I have given the texts of the notebooks and the novels priority over the abundant literature which accompanies them, and so I hope, like the biologist or the geneticist, to try to find the constants which preside over the procreation, labour, birth and adolescence of each text, and then to grasp the structure of the finished novel. As far as possible, I shall try to follow Dostoyevsky's steps, reversing the usual critical procedure which uses the finished work to understand the idea and analyse its expression. There is a wide gulf between the notebooks and the novels, which makes the task difficult, but at least we shall have the joy of seeing the novel come to life. We shall follow the natural period of gestation, first studying the conditions in which it takes place, the creative environment, then the creative process itself, and lastly the created work in its essential structure.

If we can see how the novel is created, we may perhaps come to understand its first causes and clarify the laws which bind Dostoyevsky's rich and overflowing universe into one great kingdom.